

Porównanie tłumaczeń Marka 6:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Obiegłszy całą okolicę tą zaczęli na matach źle mających się znosić gdzie słyszeli że tam jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obiegli zatem cały ten kraj i tam, gdzie, jak słyszeli, przebywa, zaczęli znosić na posłaniach tych, którzy mieli się źle.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	obiegli całą krainę ową i zaczęli na matach źle (się) mających obnosić, gdzie słyszeli, że jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Obiegłszy całą okolicę tą zaczęli na matach źle mających się znosić gdzie słyszeli że tam jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obiegli zatem cały ten obszar i tam, gdzie — jak słyszeli — przebywa, zaczęli na posłaniach znosić ludzi z różnymi dolegliwościami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozbiegli się po całej tej okolicy i zaczęli przynosić na posłaniach chorych tam, gdzie, jak słyszeli, przebywa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obieżawszy wszystkę onę okoliczną krainę, poczęli nosić na łożach tych, którzy się źle mieli, gdziekolwiek usłyszeli o nim, że tam jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbiegawszy wszystkę onę krainę, poczęli nosić na łożach źle się mające, gdzie usłyszeli, że był.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie biegali po całej owej okolicy i zaczęli znosić na noszach chorych tam, gdzie, jak słyszeli, przebywa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozbiegli się po całej tej krainie, i poczęli na łożach znosić chorych tam, gdzie, jak słyszeli, przebywał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie rozbiegli się po całej tamtejszej okolicy i tam, gdzie słyszeli, że Jezus przebywa, zaczęli na noszach przynosić chorych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rozbiegli się po całej okolicy i przynosili do Niego na noszach chorych - wszędzie tam, gdzie, jak słyszeli, przebywał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	obiegli całą tamtejszą okolicę i zaczęto na noszach znosić chorych wszędzie tam, gdzie, jak słyszano, przebywa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rozbiegli się po całej okolicy i zaczęli przynosić chorych tam, gdzie - jak słyszeli - znajdował się Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I biegali po tej całej krainie, i zaczęli znosić chorych na noszach tam, gdzie słyszeli, że (On) jest.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	оббігли всю ту околицю і почали на ношах приносити хворих - скрізь, де б він не з'явився.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	obiegli dookoła całą wyodrębnioną krainę ową i poczęli sobie aby na pryczach źle mających- trzymających znosić dookoła tam gdzie słyszeli że jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc obiegli całą ową krainę. A kiedy usłyszeli, że tam jest, zaczęli nosić na łóżach tych, którzy się źle mieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i zaczęli biegać po całej okolicy i przynosić chorych na noszach w każde miejsce, gdzie usłyszeli, że On jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i obiegli cały ten region, a niedomagających zaczęli przynosić na noszach tam, gdzie jak słyszeli, on jest.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i po całej okolicy rozeszła się wiadomość o Jego przybyciu. Wtedy ze wszystkich stron zaczęto przynosić do Niego chorych.